

Sobre a solicitação de fundos para bolsas de estudo

Esse sistema visa reduzir a carga financeira de estudantes do ensino médio, universidades e similares, possibilitando assim a formação de pessoas capacitadas que possam contribuir com a sociedade local e geral.

(Confira a página 4 para saber quais são as instituições elegíveis)

Tipos de fundo para bolsa de estudo e seus valores

※O valor das bolsas para cursos EAD será 1/2 do descrito abaixo.

■ Bolsas para escolas de ensino médio (koukou)

	Valor da bolsa (Mensal)	Vale transporte	Atenção
<ul style="list-style-type: none"> • Públicas; • Corporações universitárias nacionais; • Instituições administrativas independentes 	5, 0 0 0 ienes	Caso o principal meio de transporte seja o transporte público, 1/3 das despesas anuais (valores abaixo de ¥1000 serão arredondados para menos)	<ul style="list-style-type: none"> • <u>Para solicitar o vale transporte será necessário apresentar cópias dos bilhetes ou outra coisa que comprove o valor que fora pago.</u> • A parte equivalente ao transporte será paga no final do ano.
Particulares	9, 0 0 0 ienes	※Limite superior de ¥12,000	

■ Bolsas universitárias e similares

	Valor da bolsa (Mensal)	Auxílio para os preparativos de ingresso	Atenção
<ul style="list-style-type: none"> • Públicas; • Corporações universitárias nacionais; • Instituições administrativas independentes; • Particulares 	1 5, 0 0 0 ienes	5 0, 0 0 0 ienes	A solicitação da ajuda para os preparativos só poderá ser feita no ano em que o estudante for ingressar à escola.

Requisitos para receber o benefício.

Aqueles que se enquadrarem e estejam dispostos a todos os itens de 1 ~ 4 abaixo:

1. O estudante ou seu responsável deverá estar residindo em Konan por 1 ano ou mais na data da solicitação. (Não serão admitidas pessoas que tenham se mudado somente para receber o benefício).
2. O estudante deverá cumprir uma tarefa (participar de trabalho voluntário na cidade ou elaborar um relatório) (→ pág. 5)
3. **Em relação à bolsa universitária, deverá ter financiado uma bolsa pela Organização de Serviços aos Estudantes do Japão ou similar que esteja atrelada ao órgão (Fundo previdenciário da família monoparental, viúvos e viúvas (Boshi fushi kafu fukushi shikin) de Shiga ou outros) e não poderá estar recebendo nenhuma bolsa integral da Organização.**
4. Pessoas que se enquadrem em um dos dois casos à seguir (→ pág. 6 para informações sobre o critério de renda familiar).
 - (ア) Que o total da renda da família integrada pelo estudante tenha ficado abaixo de 1.5x do valor tido como critério de subsistência (já inclusos os adicionais de portadores de deficiência e de lar monoparental) **no ano fiscal anterior** ao da data da solicitação.
 - (イ) Que no **mesmo ano da solicitação da bolsa o total de rendimentos**※ da família integrada pelo estudante esteja previsto sofrer uma redução significativa em relação ao ano anterior, em razão de desemprego ou outros fatores, ficando abaixo de 1.5x do valor tido como critério de subsistência (já inclusos os adicionais de portadores de deficiência e de lar monoparental). Neste caso serão solicitados documentos adicionais, portanto entre em contato com a seção de Apoio à Educação (Kyouiku shien-ka) para maiores informações (Tel: 0748-77-6250).

※Em decorrência da revisão do regime tributário de 2021 (Reiwa 3), para o cálculo, será feita antes uma dedução de 100 mil ienes no rendimento total de quem recebe salários ou pensões públicas.

Período e forma de pagamento...

【 Período 】

O pagamento será feito durante o respectivo período regular do curso estudado (a bolsa para escolas de ensino médio será paga por no máximo 3 anos e a universitária por até 4 anos). (→ pág. 4) .

Para seguir recebendo essa bolsa será necessário entregar a solicitação todo ano e passar por nova análise para pagamento.

【 Método 】

1. Após receber os documentos requisitados entre as datas de 9/junho (seg) ~ 11/julho (sex) de 2025, avaliaremos o pedido. Se aprovado, o pagamento dos fundos abrangerá desde o mês de abril de 2025 até março de 2026.

2. Aos aprovados depositaremos os valores da bolsa na conta bancária especificada, conforme descrito abaixo. A quantia ref. ao auxílio para preparativos de ingresso será depositada em setembro, enquanto o transporte está previsto para março.

O montante ref. ao período de ABR~SET será depositado em setembro; já o montante de OUT~MAR será em março.

3. Continuaremos recebendo as solicitações do dia 14/jul em diante também, mas se aprovado, o período abrangido para o pagamento será menor, valendo somente do mês seguinte ao do dia da solicitação.

<<Exemplo>> Caso tenha solicitado em 1º de agosto . . . o pagamento abrangerá do mês de setembro em diante.

Como solicitar

※Não aceitaremos documentação incompleta ou que não esteja de acordo com o estipulado.

Evite fazer a solicitação em cima do prazo.

- Onde conseguir o formulário de solicitação:**
 - Seção de Apoio à Educação (Kyouiku shien-ka) da sub-prefeitura de Ishibe
 - Centros comunitários de estudo (shimin gakushū kouryū center)
 - Seção de Proteção aos Direitos Humanos (Jinken yōgo-ka)
 - Bibliotecas.
 - Centros comunitários
 - Machi zukuri centers do município
 - Centros conjugados regionais (sougou center)
 - Balcão de informações do 1º andar da sede da prefeitura

※Também é possível fazer o download do formulário pelo site de Konan .
- Local** Traga pessoalmente a documentação necessária à seção de Apoio à Educação, localizada no 2º andar da sub-prefeitura em Ishibe. ※Como teremos que fazer uma conferência dos documentos entregues, o balcão de atendimento poderá congestionar um pouco. Contamos com a sua compreensão.
- Prazo** De 9 de junho (segunda) ~ 11 de julho (sexta), das 8 : 3 0 ~ 1 7 : 1 5 (exceto finais de semana)
※Continuaremos recebendo as solicitações do dia 14/jul em diante também, mas se aprovado, o período abrangido para o pagamento será menor, valendo somente do mês seguinte ao do dia da solicitação.
- Documentação necessária** Providencie todos os itens da listagem de documentos abaixo para fazer a sua solicitação.

Documentação necessária para solicitação

À princípio, a entrega do jumin-hyō e do atestado de renda não será necessária.

	Documentação necessária	Detalhes
1	Formulário de solicitação dos fundos para bolsa de estudo (Form. N° 1) ※O documento encontra-se nas págs. 11 e 12.	Use o modelo (1) das páginas 7 e 8 como referência para preencher o formulário. Preencha todos os dados requisitados, sem falta.
2	Declaração para recebimento dos fundos p/ bolsa de estudo (Form. N° 2) ※O documento encontra-se na pág. 13.	Use o modelo (2) da página 9 como referência para preencher o formulário. Preencha todos os dados requisitados, sem falta.
3	Cópia da caderneta da conta em que o valor deverá ser depositado	Será necessário apresentar uma cópia da parte interna da capa da caderneta bancária da conta informada no form. de solicitação (form. n° 1).
4	Atestado escolar (zaigaku shōmeisho) do estudante	Solicite à escola em que estiver matriculado.

		※Após a decisão do pagamento, iremos precisar de um novo atestado escolar no final de janeiro para comprovar se o estudante permaneceu matriculado no decorrer do ano.
5	“Decisão acerca do recebimento da bolsa de estudos” ※A folha encontra-se nas págs. 14 e 15	Faça uma redação sobre suas metas escolares caso passe a receber a bolsa de estudos. (A redação deverá conter <u>800 letras ou mais.</u>)
6	Cópia da documentação que comprove o financiamento de fundos para estudo.	Cópia exigida somente para quem desejar a bolsa de estudos universitária.
7	Cópia dos passes de transporte	Somente os solicitantes de bolsas para o ensino médio que desejem solicitar o vale transporte deverão entregar essas cópias. ※ Para solicitar será necessário apresentar algo que possamos verificar o trecho, período e os valores pagos. (Recibos não serão aceitos) <u>Tire sem falta uma cópia dos passes à cada vez que comprá-los. Atenção, pois sem as cópias não poderemos fazer o pagamento do vale transporte.</u> Após a decisão de pagamento, iremos precisar das cópias de todos os passes comprados da data da solicitação em diante.

※Não será possível fazer a análise de quem não tiver declarado a renda, portanto providencie-a sem falta antes de solicitar.

【Cuidados referentes à documentação a ser entregue】

1. Em alguns casos, outros documentos além dos listados acima poderão ser requisitados para a análise. À princípio as cópias da declaração de renda e do jumin-hyo do estudante e/ou de todos da família em que seu responsável estiver integrando não serão pedidas, porém nas situações abaixo elas passarão a ser necessárias e portanto devem ser entregues.

• Caso haja algum membro da família que tenha se mudado para Konan da data de 1º de janeiro de 2025 em diante:

→ Solicite uma declaração de renda (shotoku shōmeisho) do ano 7 na prefeitura de onde estava residindo na data de 1º de janeiro de 2025 e apresente-a.

• Caso o estudante esteja morando por 1 ano ou mais em Konan na época da solicitação mas os responsáveis que o sustentam estejam residindo fora da cidade

→ O responsável deverá solicitar uma via de seu jumin-hyo na prefeitura do endereço em que estiver residindo na época da solicitação e entregá-lo. Além disso, também deverá solicitar uma declaração de renda (shotoku shōmeisho) do ano 7 na prefeitura de onde estava residindo na data de 1º de janeiro de 2025 (caso o endereço nessa data seja de fora do município de Konan) e entregá-lo junto.

• Caso os responsáveis estejam residindo em Konan por 1 ano ou mais e estejam sustentando o estudante que se mudou para outro endereço na época da solicitação:

→ O próprio estudante deverá solicitar uma via de seu jumin-hyo na prefeitura do endereço em que estiver residindo na época da solicitação e entregá-lo. Além disso, caso tenha tido alguma renda no ano fiscal Reiwa 6 (2024), deverá solicitar também uma declaração de renda (shotoku shōmeisho) do ano 7 na prefeitura de onde estava residindo na data de 1º de janeiro de 2025 (caso o endereço nessa data seja de fora do município de Konan) e entregá-la junto.

※ Em decorrência da revisão do regime tributário de 2021 (Reiwa 3), para o cálculo, será feita antes uma dedução de 100 mil ienes no rendimento total de quem recebe salários ou pensões públicas.

2. Aqueles que já estiverem recebendo outras ajudas financeiras (seikatsu hogo, etc) deverão verificar se o recebimento da bolsa de estudos não irá comprometer ou reduzir parte do valor dessas ajudas, antes de solicitar a bolsa.

3. Em caso de irmãos que queiram solicitar juntos, somente o item 2 da tabela 2 (pág. 2) poderá ter uma única via entregue, pois valerá para toda a família. Todo o restante da documentação deverá ser providenciada individualmente.

4. À quem for elegível no item 4 - (イ) da pág. 1 (“Requisitos para receber o benefício”) serão solicitados documentos adicionais, portanto entre em contato com a seção de Apoio à Educação (Kyouiku shien-ka) para maiores informações (Tel: 0748-77-6250).

Decisão de pagamento

Com base na cláusula de pagamento do fundo para bolsas de estudo da cidade de Konan, a Secretaria de Educação fará uma análise do pedido e tomará a decisão sobre o pagamento. O resultado da análise será enviado por correio ao requisitante.

Escolas elegíveis

Todas as escolas de ensino médio (koukou), de educação secundária (chūtō kyōiku), de auxílio especial (tokubetsu shien gakkou), universidades e técnicas (kōtō senmon) que estejam de acordo com a Cláusula 1 da Lei da Educação Escolar, escolas “senshū” estipuladas pela cláusula 124 ou escolas determinadas na cláusula 134 e previstas nos termos do sistema de fundos para bolsas escolares do município de Konan.

◇ Bolsas de ensino médio [O período de pagamento da bolsa será o mesmo que o período de estudo regular da escola; o pagamento dos fundos para ensino médio é feito por no máximo 3 anos]

- ① Escolas de ensino médio (koukou) (O tempo de estudo em escolas de ensino médio que utilizam o sistema de crédito acadêmico (tan'i-sei) é de 3 anos)
- ② Séries avançadas (koutoubu) de escolas de ensino especial (tokubetsu shien gakkou)
- ③ Estudantes do 1º ao 3º ano de escolas técnicas de ensino médio (koutou senmon gakkou)
- ④ Escolas secundárias com grade curricular de ensino médio (escolas em que o 1º semestre é focado no ensino ginásial e o 2º semestre no ensino médio)
- ⑤ Grade curricular do ensino médio de escolas senshū
※Somente escolas em que esteja ingressando com o intuito de trabalhar após se formar no ensino ginásial:
Escolas técnicas de cabeleiros, academias de negócios, escolas técnicas para mulheres, escolas técnicas de processamento de informação, escolas técnicas para treinamento de tosa, escolas técnicas de ciência e tecnologia, entre outras.
- ⑥ Escolas de campos variados (Caso pretenda ingressar logo após a formatura do ginásio)
Ensino médio de escolas da Coreia do Sul, escolas de nível superior da Coreia do Norte (máx. 3 anos) e outras escolas em que esteja pretendendo entrar com o objetivo de ingressar ao mercado de trabalho
- ⑦ Escolas de ensino médio com foco em artes (Máx. 2 anos)

◇ Bolsas de nível universitário [O período de pagamento da bolsa será o mesmo que o período regular do curso; os fundos universitários poderão ser pagos por no máximo 4 anos]

- ① Universidades (Máx. 4 anos)
- ② Faculdade júnior pós-secundária (tanki daigaku) (Máx. 2 anos)
- ③ Estudantes do 4º e 5º anos de escolas técnicas de ensino médio (koutou senmon gakkou) ou de cursos avançados (senkou-ka)
- ④ Grade curricular técnica das escolas “senshū”
※Somente escolas em que esteja ingressando com o intuito de trabalhar após se formar no ensino médio. (Máx. 2 anos)
→ escolas de formação de construtores, conselheiros fiscais, especialistas em informação, chefes de cozinha, cabeleiros, profissionais da área de bem-estar, etc
※Visto que o curso regular de escolas de enfermagem tem duração de 3 anos, o período de pagamento também será por no máximo 3 anos.
- ⑤ Outras escolas de campos variados
※Somente escolas em que esteja ingressando com o intuito de trabalhar logo após se formar no ensino médio.

« Instituições e casos que não são elegíveis »

- Instituições de pós-graduação (daigakuin)
- Estudantes que já tenham se formado em uma universidade e tenham ingressado em uma nova escola técnica (senmon ou senshū)
- Casos em que o estudante esteja frequentando escolas técnicas (senmon ou senshū) sem a intenção de trabalhar naquela

mesma área

- Escolas preparatórias (yobikou)
- Ingresso ou intercâmbio em universidades de países estrangeiros
- Escolas previstas pelas leis policiais, pelo ato de estabelecimento do ministério de relações exteriores e pelo ato de estabelecimento de faculdades autônomas locais

Sobre as tarefas...

Após a aprovação do pagamento, o requisitante deverá cumprir uma tarefa. A realização da tarefa é obrigatória, e à princípio o aprovado ficará incumbido de fazer a tarefa ①, estipulada abaixo; caso não possa participar dela, deverá então fazer a tarefa ②. Os relatórios deverão ser entregues até o dia 28 de janeiro de 2026 (quarta).

- ① Ações voluntárias em Konan (participar de uma ou mais das listadas à seguir) Após participar, deverá montar e entregar um relatório sobre a atividade
- Encontro da maioria de Konan do ano Reiwa 8 (Participação como staff – previsto para ser realizado em 11/jan/2026 (dom))
※ Quem desejar participar deverá se inscrever na Seção de Apoio à Educação (Kyouiku shien-ka) pelo tel 0748-77-6250.
 - Festival Aoharu (Participação como staff no campeonato municipal recreativo para jovens – previsto para ser realizado em 23/nov/2025 (dom))
※ Quem desejar participar deverá se inscrever na Seção de Apoio à Educação (Kyouiku shien-ka) pelo tel 0748-77-6250.
 - Uma das ações voluntárias da lista que será entregue no recebimento da solicitação
 - Se forem organizadas e realizadas em Konan, também poderá ser outras atividades além das supracitadas; nesse caso, será necessário elaborar um relatório detalhado contendo data, hora, local e órgão responsável pela atividade.
- ② Relatório (repo-to) “Reporte de resultados para o recebimento dos fundos para bolsa de estudos” (800 letras ou mais)
(Caso não possa participar do item ①)

【 Atenção 】

- ① Quem tiver recebido a bolsa no ano passado e não tiver participado das ações voluntárias deverá participar impreterivelmente dessa vez.
- ② É possível que mesmo tendo participado das ações o pagamento acabe sendo rejeitado. Nesse caso, não poderemos pagar nenhum valor e portanto contamos com sua compreensão.

= Contato para maiores informações =

Seção de Apoio à Educação da prefeitura de Konan – Encarregada de Educação Social (2º F da sub-prefeitura)

〒520-3195 Shiga-ken Konan-shi Ishibe chūo 1-1-1

TEL : 0748-77-6250 FAX : 0748-77-6253

Sobre o "valor-base da renda familiar"

O "valor-base de renda familiar" requerido para o pagamento dos fundos para bolsa de estudos de Konan é de 1.5x o valor do "critério de subsistência" estipulado pela lei da assistência social. (As tabelas abaixo já indicam os valores anuais dos critérios multiplicados por 1.5.)

Como calcular o "Critério de subsistência"

※Aplicamos o valor-base de abril/2013 para o critério de subsistência.

Valores por idade 【A】		Valores por quantidade de pessoas 【B】			
Idade	Valor	Qtde. Pessoas	Valor-base	Adicional de inverno (nov~mar)	Valor total
0 ~ 2	308,520	1	640,980	19,725	660,705
3 ~ 5	388,980	2	709,560	27,975	737,535
6 ~ 11	502,920	3	786,600	31,800	818,400
12 ~ 19	621,180	4	814,140	34,350	848,490
20 ~ 40	594,360	5	820,620	35,325	855,945
41 ~ 59	563,580	6	827,100	37,575	864,675
60 ~ 69	532,800	7	833,580	39,150	872,730
70 ~	477,360	8	840,060	40,350	880,410
Obs ¹ : no caso de famílias de 4 pessoas, multiplica-se 0.95 ao total dos valores por idade. Obs ² : já para famílias com 5 membros ou mais deve-se multiplicar 0.9 ao total dos		9	846,540	41,700	888,240
		10	853,020	43,050	896,070
		11	859,500	44,400	903,900
		12	865,980	45,750	911,730

【 Exemplo 】

Família de 4 pessoas: pai (50 anos), mãe (47), irmã mais velha (22) e estudante (19)

① Confira os valores correspondentes às idades de cada membro da família na tabela 【A】 acima e some-os.

Pai (50 anos)	563,580円	
Mãe (47)	563,580円	
Irmã (22)	594,360円	
Estudante (19)	621,180円	
Sub-total	2,342,700円	× 0.95 (※)
	= 2,225,565円	・・・ (ア)

※Famílias de 3 pessoas ou menos deverão multiplicar por "1", famílias de 4 pessoas por "0.95", e no caso de 5 ou mais membros por "0.9".

② Depois, adicione o valor da tabela 【B】, de acordo com a quantidade de membros da família.

Família de 4 pessoas 848,490円 ・・・ (イ)

③ Junte a soma dos valores por idade【A】 mais o valor por quantidade de pessoas【B】.

(ア)	2,225,565円	
(イ)	848,490円	
(ア) + (イ)	3,074,055円	・・・ Valor-base da renda familiar

O cálculo da renda de lares que recebem a isenção especial de impostos para portadores de deficiência ou o *jidō fuyō teate* (ajuda financeira conhecida como "ajuda do leite") receberão um adicional no valor da renda familiar obtido no cálculo acima.

Exemplo de preenchimento (1)

様式第1号 (第6条関係)

奨学資金給付申請書

Solicitação de fundos para bolsa de estudo

Data em que irá entregar a solicitação na prefeitura

令和 7 年 月 日
(Ano/mês/dia)

湖南省教育委員会 宛

A/C da Secretaria de Educação municipal de Konan

Preencher endereço, nome e telefone do estudante
申請者/Solicitante
※Coloque um número que consigamos contato durante a tarde.
親守者/Estudante)

〒
住所/Endereço:
氏名/Nome:
電話番号/Tel:

Caso o solicitante seja menor de idade (menor de 18 anos), preencha também endereço, nome e telefone do responsável, assim como seu parentesco com o solicitante.
保護者/Responsável
申請者との続柄/Parentesco com o solicitante:

〒
住所/Endereço:
氏名/Nome:
電話番号/Tel:

Não precisa carimbar

湖南省奨学資金給付条例の規定により奨学資金の給付を受けたいので申請します。

Desejo receber os fundos para bolsa de estudos estipulados no regulamento do pagamento de bolsas do município de Konan e portanto encaminho abaixo minha solicitação.

ふりがな/Furigana		生年月日 Data de nascimento	年 月 日生 (Ano/mês/dia)	
就学者氏名 Nome do estudante				
住所/Endereço				
種別/Tipo (レをつけてください) (Marque com um ✓)	<input type="checkbox"/> 高等学校等 (□通学費) ※通学期間は通学定期等の写しで確認 <input type="checkbox"/> Escola de ensino médio (□Vale transporte) ※Verificaremos o percurso através das cópias do passe		<input type="checkbox"/> 大学等 (□入学支度金) <input type="checkbox"/> Universidade ou similar <input type="checkbox"/> Ajuda p/preparativos de ingresso escolar	
在学する学校 Escola em que está matriculado	学校名 Nome da escola	国公立・私立 Pública Particular		
	学部等 Departamento	学部 gakubu	科 -ka	学年
	課程 Curso	全日制・定時制・通信制 Integral/zenjitsu Meio período/teiji EAD/tsūshin		
	入学年月日 Data de ingresso	年 月 日 (Ano/mês/dia)		
	修業期間 Duração	年 月 から 年 月 まで (年間) De ano mês até ano mês (anos)		

他の奨学金の有無等 ※大学等のみ Recebe outros fundos ou fez financiamento? ※Somente universitários	1. 日本学生支援機構の貸与型奨学金またはこれに準ずる奨学資金の貸与の有無 Financiou alguma bolsa pela Organização de Serviços aos Estudantes do Japão (JASSO) ou outra similar? ・有/Sim (種類と名称/Tipo e nome da ajuda/financiamento:) ・無/Não 2. 日本学生支援機構の給付型奨学金の有無 Recebe alguma bolsa integral (sem devolução) da O... ・有/Sim ・無/Não																	
振込先 Dados p/ depósito	金融機関名 Nome do banco	<table border="1"> <tr> <td data-bbox="547 595 660 683"> 口座番号 Nº da conta </td> <td data-bbox="668 595 778 683"> 普通・当座 Corrente Jurídica </td> <td data-bbox="786 595 896 683"></td> <td data-bbox="904 595 1015 683"></td> <td data-bbox="1023 595 1133 683"></td> <td data-bbox="1141 595 1251 683"></td> <td data-bbox="1259 595 1369 683"></td> <td data-bbox="1377 595 1414 683"></td> </tr> <tr> <td colspan="2"></td> <td colspan="2"></td> <td colspan="2">Titular</td> <td colspan="2">(カタカナで記入/Em katakana)</td> </tr> </table>	口座番号 Nº da conta	普通・当座 Corrente Jurídica											Titular		(カタカナで記入/Em katakana)	
口座番号 Nº da conta	普通・当座 Corrente Jurídica																	
				Titular		(カタカナで記入/Em katakana)												

Será necessário preencher esse campo somente se o solicitante for um estudante universitário. Nesse caso, o item 1 deverá estar obrigatoriamente, como "有/Sim", enquanto o 2 deverá ser "無/Não".

Circule uma das duas opções.

A U T O R I Z A Ç Ã O

奨学資金給付の対象期間中に給付に対する調査確認が必要とされる場合に、私の世帯の課税台帳、住民基本台帳、その他交付決定に必要とする書類について、湖南省教育委員会事務局職員が湖南省個人情報保護条例を遵守し閲覧することを承諾します。

Declaro que caso alguma verificação relativa à bolsa de estudos venha a ser necessária durante o período de pagamento da mesma, autorizo que os dados relativos a impostos, registros civis e outros, meus e de meus familiares, sejam consultados pela Secretaria de Educação de Konan sob o cumprimento do regulamento de proteção de dados pessoais do município.

年 月 日
 (Ano/mês/dia)

申請者氏名/Solicitante:

保護者氏名/Responsável:

※Anexar sem falta uma cópia da parte interna da capa da caderneta da conta informada no formulário.

Exemplo de preenchimento (2)

様式第2号 (第6条関係)

奨学資金給付調書

Declaração para recebimento de fundos para bolsa de estudo

ふりがな/Furigana				
就学者氏名 Nome do estudante				
就学者から見た続柄 Parentesco do ponto de vista do estudante	家族の氏名 Nomes dos membros da família	就学者との同居・別居の別 Mora com o estudante?	生年月日 Data de nascimento	令和7年4月1日時点の満年齢 Idade cheia na data de 1º de abril/2025
本人 Próprio estudante		同居・別居 Junto Separado	年 月 日 (Ano/mês/dia)	
		同居・別居 Junto Separado	年 月 日 (Ano/mês/dia)	
		同居・別居 Junto Separado	年 月 日 (Ano/mês/dia)	
		同居・別居 Junto Separado	年 月 日 (Ano/mês/dia)	
		同居・別居 Junto Separado	年 月 日 (Ano/mês/dia)	
		同居・別居 Junto Separado	年 月 日 (Ano/mês/dia)	
		同居・別居 Junto Separado	年 月 日 (Ano/mês/dia)	
		同居・別居 Junto Separado	年 月 日 (Ano/mês/dia)	
		同居・別居 Junto Separado	年 月 日 (Ano/mês/dia)	
		同居・別居 Junto Separado	年 月 日 (Ano/mês/dia)	
		同居・別居 Junto Separado	年 月 日 (Ano/mês/dia)	
		同居・別居 Junto Separado	年 月 日 (Ano/mês/dia)	

Marque se os familiares listados estão morando com o estudante ou não.

Liste aqui todos os membros da família que moram juntos.

奨学資金給付申請書

Solicitação de fundos para bolsa de estudo

令和 7 年 月 日
(Ano/mês/dia)

湖南省教育委員会 宛

A/C da Secretaria de Educação municipal de Konan

〒

申請者/Solicitante 住所/Endereço:
(就学者/Estudante) 氏名/Nome:
電話番号/Tel:

〒

保護者/Responsável 住所/Endereço:
氏名/Nome:
電話番号/Tel:

申請者との続柄/Parentesco com o solicitante:

湖南省奨学資金給付条例の規定により奨学資金の給付を受けたいので申請します。

Desejo receber os fundos para bolsa de estudos estipulados no regulamento do pagamento de bolsas do município de Konan e portanto encaminho abaixo minha solicitação.

ふりがな/Furigana		生年月日 Data de nascimento	年 月 日生 (Ano/mês/dia)	
就学者氏名 Nome do estudante				
住所/Endereço				
種別/Tipo (レをつけてください) (Marque com um ✓)	<input type="checkbox"/> 高等学校等 (□通学費) ※通学期間は通学定期等の写しで確認 <input type="checkbox"/> Escola de ensino médio (□Vale transporte) ※Verificaremos o percurso através das cópias do passe	<input type="checkbox"/> 大学等 (□入学支度金) <input type="checkbox"/> Universidade ou similar <input type="checkbox"/> Ajuda p/preparativos de ingresso escolar		
在学する学校 Escola em que está matriculado	学校名 Nome da escola	国公立・私立 Pública Particular		
	学部等 Departamento	学部 gakubu	科 -ka	学年
	課程 Curso	全日制・定時制・通信制 Integral/zenjitsu Meio período/teiji EAD/tsūshin		
	入学年月日 Data de ingresso	年 月 日 (Ano/mês/dia)		
	修業期間 Duração	年 月から 年 月まで (年間) De ano mês até ano mês (anos)		

他の奨学金の有無等 ※大学等のみ Recebe outros fundos ou fez financiamento? ※Somente universitários	1. 日本学生支援機構の貸与型奨学金またはこれに準ずる奨学資金の貸与の有無 Financiou alguma bolsa pela Organização de Serviços aos Estudantes do Japão (JASSO) ou outra similar? ・有/Sim (種類と名称/Tipo e nome da ajuda/financiamento:) ・無/Não 2. 日本学生支援機構の給付型奨学金の有無 Recebe alguma bolsa integral (sem devolução) da Organização de Serviços aos Estudantes do Japão (JASSO)? ・有/Sim ・無/Não
--	--

振込先 Dados p/ depósito	金融機関名 Nome do banco							支店名 Agência	
	口座番号 Nº da conta	普通・当座 Corrente Jurídica							名義 Titular (カタカナで記入/Em katakana)

承 諾 書
A U T O R I Z A Ç ã O

奨学資金給付の対象期間中に給付に対する調査確認が必要とされる場合に、私の世帯の課税台帳、住民基本台帳、その他交付決定に必要とする書類について、湖南省教育委員会事務局職員が湖南省個人情報保護条例を遵守し閲覧することを承諾します。

Declaro que caso alguma verificação relativa à bolsa de estudos venha a ser necessária durante o período de pagamento da mesma, autorizo que os dados relativos a impostos, registros civis e outros, meus e de meus familiares, sejam consultados pela Secretaria de Educação de Konan sob o cumprimento do regulamento de proteção de dados pessoais do município.

年 月 日
(Ano/mês/dia)

申請者氏名/Solicitante:

保護者氏名/Responsável:

○湖南省奨学資金申請時のレポートについて

この奨学資金給付制度は、向学心があり修学が確実である人の就学にかかる経済的負担を軽減し、地域に根差した社会貢献ができる有為な人材を育成することを目的としています。

「〇〇の勉強がしたい」「〇〇の資格が取りたい」「今年は部活に集中して結果を出す」といった自分の信念や目標を持って真剣に勉強や市内でのボランティア活動、部活動などがしたいと考える人に対し、奨学資金を給付します。

あなたは奨学資金の給付を受けて、これから1年、どのような学生生活を送りたいと考えていますか。 どのような勉強や資格の取得をし、どういった社会人になりたいと考えていますか。800字以上で自分の信念や目標、そしてその信念や目標を達成するためにどのように取り組んでいくのかを書いてください。

○Sobre o relatório requerido para solicitar os fundos para bolsa de estudos

Nosso sistema de pagamento de fundos para bolsas de estudo tem como intuito reduzir a carga financeira de estudantes que anseiam por conhecimento e que estejam determinados a concluir seus estudos, possibilitando assim a formação de pessoas capacitadas que possam contribuir com a sociedade local e geral.

Seja para estudar algo específico, obter uma certificação ou conquistar resultados através da dedicação aos clubes (bukatsu), os fundos serão concedidos àqueles que possuírem suas próprias metas e estiverem dispostos a estudar com seriedade e participar de ações voluntárias do município.

Ao ganhar os fundos para a bolsa, como você gostaria de levar a sua vida de estudante, começando à partir de agora, até daqui 1 ano? Como pretende conduzir seus estudos ou obter certificações, e que tipo de cidadão você gostaria de se tornar? Escreva, em 800 caracteres ou mais, sobre seus objetivos, crenças e de que modo buscará conquistá-los.

